(I)

Le lesioni della colonna cervicale causano l'interessamento di strutture complesse quali legamenti, muscoli, tendini, nervi e i vasi. L'immobilizzazione sostiene la rigenerazione di queste strutture tessutali e aiuta contemporaneamente a evitare falsi movimenti.

Istruzioni d'uso:
Aprite il collare cervicale e tenetelo con le mani in forma orizzontalmente. Il passante della chiusura a Velcro è posizionato sulla parte del dorso.
Applicate il collare cervicale in maniera tale che l'apertura sia direttamente posizionata sotto i mento. Quindi passate il supporto attorno al collo e chiudetelo con la chiusura a Velcro sul lato posteriore. Applicate il collare cervicale in modo che vi dia sostegno ma che non stringa.

Indicazioni:
Stati dolorosi nel tratto cervicale della colonna vertebrale, leggero colpo di frusta, distorsione, sindrome cervicale.

Controindicazioni:
Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali:
Schiuma di PUR, rivestimento 100 % cotone

Avviso importante:
Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.
Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

	Halsumfang/ Circumference of neck/ Tour du cou/Extensión alrededor de cuello/ Circonferenza del collo bis/up to/jusqu'à/hasta/fino a 38 cm	Kinnhöhen/Height of chin/ Hauteur du menton/Altura de la barbilla/Altezza del mento
small	38 – 43 cm	5,5 cm
medium	43 – 48 cm	7,5 cm
large		9,0 cm
		11,0 cm

Für Kinder / For children / Taille enfant / Tamaño para niños / Per bambini

	Halsumfang/Circumference of neck/Tour du cou/Extensión alrededor de cuello/ Circonferenza del collo bis/up to/jusqu'à/hasta/fino a 33 cm	Kinnhöhen/Height of chin/ Hauteur du menton/ Altura de la barbilla/ Altezza del mento
x-small		5,0 cm / 6,0 cm

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat.

Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.

Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.

Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.

Cervicalstütze

Cervical Support | Soutien cervical | Soporte cervical | Collare cervicale

Stand: November 2014
D127260/D-11/14 wm

BORT GmbH I Postfach 1330 I D-71367 Weinstadt I www.bort.com

CE

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Cervicalstütze

Cervical Support | Soutien cervical | Soporte cervical | Collare cervicale

- Stabilisierung Halswirbelsäule
- Verstellbar durch Klettverschluss
- Angenehmer Tragekomfort

Art.-No. 127 260 weiß
Art.-No. 127 360 haut
Art.-No. 127 660 blau
Art.-No. 127 460
Art.-No. 127 560
StabiloNec®
Art.-No. 127 570
StabiloNec®Eco

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

(D)

Verletzungen im Halswirbelbereich betreffen komplexe Strukturen aus Bändern, Muskeln, Sehnen, Nerven und Gefäßen. Die Ruhigstellung unterstützt die Regeneration dieser Gewebestrukturen und hilft gleichzeitig Fehlbewegungen weitgehend zu vermeiden.

Gebrauchsanleitung:
Cervicalstütze öffnen und waagrecht in beide Hände nehmen. Die Klettbandlasche ist auf der Rückenseite angebracht.
Cervicalstütze so anlegen, dass die Aussparung direkt unter dem Kinn anliegt. Dann die Stütze um den Hals führen und mit Klettverschluss hinten verschließen. Die Cervicalstütze so anlegen, dass sie stützt aber nicht einschnürt. Die Stütze ist aus weichem Schaumstoff und kann deshalb auch nachts getragen werden.

Indikationen:
Schmerzzustände im HWS-Bereich, leichtes Schleudertrauma, Distorsion, Cervicalsyndrom, postoperativ.

Kontraindikationen:
Periphere Arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung:
PUR-Schaumstoff, Überzug 100 % Baumwolle

Wichtiger Hinweis:
Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.
Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

(GB)

Injuries in the cervical vertebra area are effecting a complex structure of ligaments, muscels, sinews, nerves and vessels. Immobilisation support recovery of these tissue structures and helps at the same time avoiding to a high degree mismovements.

Instruction for use:
Open up cervical support and grip it with both hands horizontally. The Velcro closure strap is placed at the back.
Put on cervical supports in a way that the recess fits directly below the chin. Then wrap the support around the neck and lock the Velcro closure at the rear side. Place the cervical support in a way that it supports but does not strangle. The support is made of soft foam and therefore can also be worn at night.

Indications:
Pain in the cervical spine area, minor whiplash injuries, strains, cervical syndrome, post-operative.

Contraindications:
Peripheral arterial disease (PAD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition:
PUR foam, cover 100 % cotton

Important Instructions:
No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.
In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

(F)

Les lésions dans la région des vertèbres cervicales affectent des structures complexes de ligaments, muscles, tendons, nerfs et vaisseaux. L'immobilisation soutient la régénération de ces structures de tissu, servant en même temps à éviter pratiquement tout faux mouvement.

Mode d'emploi:
Ouvrez le soutien cervical et prenez-le horizontalement à l'aide de chaque main. La fermeture Velcro se trouve au niveau de la nuque. Appliquez le soutien cervical de façon à placer l'ouverture directement sous le menton. Puis passez le soutien autour du cou et fermez la fermeture Velcro dans la nuque. Le soutien doit soutenir le cou sans le serrer. Le soutien est en mousse souple et on peut donc le porter également la nuit.

Indications:
Etats douloureux en région cervicale, traumatisme cervical léger, distorsion, syndrome cervical, post-opératoire.

Contre-indications:
Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières:
Mousse PUR, revêtement 100 % coton

Note importante:
Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.
Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

(E)

Las lesiones en la región de las vértebras cervicales afectan a estructuras complejas de ligamentos, músculos, tendones, nervios y vasijas. La inmovilización favorece la regeneración de esas estructuras de tejido y, al mismo tiempo, a evitar en gran parte los movimientos erroneos.

Modo de empleo:
Abrir el soporte cervical y cogerlo horizontalmente con ambos manos. La venda bardana se encuentra en la parte posterior. Colocar el soporte cervical de tal modo que la escotadura se encuentra directamente debajo de la barbilla. Después colocar el soporte alrededor del cuello y cerrarlo detrás con el cierre bardana. Colocar el soporte de manera para que sostenga pero no apriete. El soporte es de plástico espumado blando y, por eso, se puede también llevar de noche.

Indicaciones:
Dolor alrededor de la columna vertebral, molestias en el cuello, esguinces, síndrome cervical, post-operatorio.

Contraindicaciones:
Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición:
Espuma PUR, revestimiento 100 % algodón

Nota importante:
Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.
Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguinea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.